

OGÓLNE WARUNKI SPRZEDAŻY

Grupy AGC Glass Europe

AGC

Your Dreams, Our Challenge

Niniejsze ogólne warunki handlowe są dostępne również w innych językach na żądanie lub na stronie internetowej <http://www.agc-yourglass.com>.

W przypadku rozbieżności pomiędzy angielską wersją oryginalną a jej tłumaczeniem, obowiązuje wersja angielska.

1. Tożsamość sprzedawcy

W celu zastosowania niniejszych warunków ogólnych, w odniesieniu do każdej sprzedaży termin „sprzedający” oznacza spółkę należącą do grupy AGC Glass Europe¹, która przekazuje kupującemu potwierdzenie zamówienia i fakturę za zamówione produkty lub usługi, przy czym sprzedający może w razie potrzeby udzielać kupującemu porad technicznych zgodnie z życzeniem kupującego, a usługi logistyczne i administracyjne dotyczące realizacji każdego zamówienia mogą być wykonywane w imieniu sprzedającego przez odpowiednie centrum obsługi klienta grupy AGC Glass Europe.

2. Treść i interpretacja umowy

Wszystkie zamówienia, potwierdzenia zamówień, umowy sprzedaży, usługi i w odpowiednim zakresie wszystkie oferty cenowe i kosztorysy podlegają niniejszym ogólnym warunkom. Każda modyfikacja, uchylenie lub uzupełnienie niniejszych ogólnych warunków sprzedaży przez kupującego wymaga uprzedniej wyraźnej zgody sprzedającego na piśmie pod rygorem nieważności. O ile sprzedający nie zaakceptował wyraźnie na piśmie ogólnych lub szczególnych warunków kupującego, warunki te zostają wyraźnie wykluczone.

Terminy „EXW” i „DAP” mają znaczenie zgodne z Incoterms[®] 2020, opublikowanymi przez Międzynarodową Izbę Handlową. Wszystkie pozostałe terminy będą wykładane zgodnie z prawem właściwym, wskazanym w artykule 13 niniejszych ogólnych warunków.

Katalogi i/lub cenniki wysyłane przez dowolną firmę należącą do grupy AGC Glass Europe mają wyłącznie charakter informacyjny i nie stanowią oferty, chyba że sprzedający wyraźnie postanowi inaczej na piśmie.

3. Zawarcie umowy

Umowa zostaje zawarta wraz z zaakceptowaniem przez sprzedającego zamówienia od kupującego lub usługi zamówionej przez kupującego (stosownie do danej sytuacji) lub przez wykonanie zamówienia lub usługi przez sprzedającego. Strony postanawiają, że sprzedający może skutecznie poinformować kupującego o zgodzie na realizację wspomnianego zamówienia lub usługi drogą elektroniczną.

Negocjowanie warunków ogólnych jest możliwe tylko przed zaakceptowaniem przez sprzedającego zamówienia od kupującego i może spowodować zmianę każdej ceny podanej wcześniej kupującemu.

Każda zmiana lub anulowanie zamówienia złożonego przez kupującego zostanie uwzględniona tylko, jeśli dotrze do właściwego centrum obsługi klienta, działającego na rzecz sprzedającego i zajmującego się zamówieniem zanim dojdzie do istotnego zdarzenia, określonego w punktach (i) lub (ii) poniżej, przy czym przyjęcie tej zmiany (w tym np. przedłużenia czasu dostawy) lub anulowanie przez sprzedającego nie jest gwarantowane: (i) w przypadku modyfikacji lub anulowania zamówienia złożonego przez

/...

⁽¹⁾ Dla celów niniejszych warunków ogólnych grupa AGC Glass Europe oznacza (1) AGC Glass Europe SA/NV (z siedzibą pod adresem 4, Avenue Jean Monnet, B-1348 Louvain-La-Neuve, Belgia, wpisaną do rejestru osób prawnych (Nivelles) pod numerem 0413.638.187) oraz (2) wszelkie „przedsiębiorstwa kontrolowane” (bezpośrednio lub pośrednio) zgodnie z definicją zawartą w art. 2.1 lit. f) dyrektywy unijnej nr 2004/109/WE, tj. każde przedsiębiorstwo (i) w którym AGC Glass Europe SA/NV posiada większość praw głosu; lub (ii) w którym AGC Glass Europe SA/NV ma prawo do powoływania lub odwoływania większości członków organu administracyjnego, zarządzającego lub nadzorczego i jest jednocześnie akcjonariuszem lub członkiem danego przedsiębiorstwa lub (iii) w której AGC Glass Europe SA/NV jest akcjonariuszem lub członkiem i samodzielnie kontroluje większość praw głosu odpowiednio akcjonariuszy lub członków, zgodnie z umową zawartą z innymi akcjonariuszami lub członkami danego przedsiębiorstwa; lub (iv) na którą AGC Glass Europe SA/NV ma prawo wywierać lub faktycznie wywiera dominujący wpływ lub sprawuje kontrolę.

kupującego w odniesieniu do *produktów przetworzonych* lub w odniesieniu do produktów *nieprzetworzonych o niestandardowych wymiarach*, żądanie kupującego zostanie uwzględnione tylko, jeśli właściwe centrum obsługi klienta otrzyma je w ciągu 5 dni roboczych od złożenia zamówienia; (ii) w przypadku modyfikacji lub anulowania zamówienia złożonego przez kupującego w odniesieniu do *produktów nieprzetworzonych o standardowych wymiarach*, żądanie kupującego zostanie uwzględnione tylko, jeśli właściwe centrum obsługi klienta otrzyma je przed godziną 12:00 czasu lokalnego obowiązującego w danym centrum obsługi klienta w dniu, w którym produkty powinny opuścić siedzibę sprzedającego.

4. Warunki dostaw

O ile sprzedający wyraźnie nie wskaże inaczej na piśmie, produkty sprzedawane są z „dostawą na miejsce przeznaczenia”, wskazane w potwierdzeniu zamówienia (Incoterms® 2020 „DAP”).

Wszelkie terminy lub czas dostawy mają charakter orientacyjny i nie stanowią zobowiązania umownego, chyba że sprzedający wyraźnie wskaże inaczej na piśmie. Niedotrzymanie takiego terminu dostawy nie daje prawa do roszczeń z tytułu jakichkolwiek strat lub szkód, chyba że takie niedotrzymanie jest wynikiem umyślnego działania lub rażącego zaniedbania ze strony sprzedającego. W razie wystąpienia siły wyższej, sprzedający, po uprzednim zawiadomieniu kupującego, może niezwłocznie zawiesić dostawy bez prawa kupującego do jakiegokolwiek kompensacji, nawet jeżeli szacowany termin dostawy został wcześniej potwierdzony przez sprzedającego na piśmie. Termin dostawy może zostać przedłużony, jeżeli kupujący popadnie w zwłokę z wykonaniem jakiegokolwiek zobowiązania wobec sprzedającego, o okres równy takiej zwłoce.

Po przybyciu produktów na miejsce dostawy, kupujący zapewni w określonym czasie dostawy (o którym sprzedający powiadomił kupującego z odpowiednim wyprzedzeniem) sprzęt rozładunkowy i niezwłocznie wyładuje produkty. Wszelka pomoc udzielona przez sprzedającego lub jego podwykonawcę w zakresie rozładunku odbywa się całkowicie na ryzyko kupującego. Jeżeli kupujący nie odbierze niezwłocznie dostawy, sprzedający może wystąpić o zwrot wszelkich kosztów i wydatków poniesionych z tego tytułu oraz anulować całość lub część sprzedaży lub zdeponować produkty u wybranej przez siebie osoby trzeciej. W przypadku dostawy EXW, wszelka pomoc udzielona przez sprzedającego lub jego podwykonawcę w odniesieniu do jakiegokolwiek załadunku odbywa się wyłącznie na ryzyko kupującego. Jeżeli sprzedający dostarczy kupującemu do 5% mniej produktów niż ilość zamówiona przez kupującego, kupujący nie może odmówić przyjęcia dostawy z powodu brakującej ilości. Sprzedający dostarczy brakującą ilość produktów w możliwie najkrótszym czasie po pisemnym powiadomieniu przez kupującego o brakach. Od momentu dostawy produktów, kupujący ponosi pełną i wyłączną odpowiedzialność za produkty, w tym m.in. za zgodność z normami nałożonymi przez prawo w zakresie ochrony środowiska, opakowań i materiałów opakowaniowych.

Jeżeli palety i stojaki należą do sprzedającego i podlegają zwrotowi, należy je zwrócić sprzedającemu zgodnie z instrukcją zwrotu wydaną przez sprzedającego. Jakiegokolwiek ponowne użycie takiego sprzętu przez kupującego jest zabronione, dlatego odbywa się wyłącznie na własne ryzyko kupującego.

5. Zatwierdzenie i odbiór produktów

Zatwierdzenie i/lub odbiór produktów uważa się za bezwarunkowy, jeżeli w ciągu pięciu dni roboczych od dostawy do sprzedającego nie zostanie skierowana pisemna reklamacja, potwierdzona listem poleconym w ciągu pięciu dni roboczych od daty dostawy. Wady ukryte należy niezwłocznie zgłosić listem poleconym przesyłanym na adres siedziby sprzedającego od razu po wykryciu. W przypadku naruszenia postanowień niniejszego artykułu 5 lub postanowień o wadach jawnych/ukrytych, kupujący traci prawo do roszczeń z tytułu danej wady.

6. Gwarancja – normy i roszczenia z tytułu odpowiedzialności

Sprzedający gwarantuje kupującemu, że produkty będą zgodne z odpowiednimi normami produktowymi i branżowymi, zatwierdzonymi lub zdefiniowanymi przez Europejski Komitet Normalizacyjny. Wyłącza się wszelkie warunki i gwarancje inne niż te, które zostały wyraźnie określone w niniejszych ogólnych warunkach handlowych oraz w szczególnych warunkach sprzedaży sprzedającego („umowa”) lub w konkretnej pisemnej gwarancji wydanej przez sprzedającego lub uzgodnione wyraźnie ze sprzedającym na piśmie.

Sprzedający zastrzega sobie prawo do zmiany cech i prezentacji swoich produktów oraz do zaprzestania produkcji jakiegokolwiek produktu w dowolnym momencie.

./...

Próbki produktów są udostępniane wyłącznie w celach informacyjnych i nie pociągają za sobą żadnych zobowiązań ze strony sprzedającego, chyba że sprzedający wyraźnie postanowi inaczej na piśmie. Optyczne, wymiarowe lub inne właściwości fizyczne oraz kolor produktów podlegają specyfikacjom produkcyjnym, tolerancjom i/lub normom sprzedającego, których szczegóły są dostępne na życzenie. Kolor produktów może w uzasadniony sposób różnić się i zmieniać w zależności od szarży produkcyjnej. Kolor produktów musi być sprawdzony przez kupującego na wolnym powietrzu przed montażem. Wyłącza się wszelką odpowiedzialność sprzedającego w przypadku dowolnego montażu, użytkowania, manipulowania, cięcia lub modyfikowania produktów przez kupującego lub osobę trzecią, z wyjątkiem wad ukrytych, które nie mogły zostać wykryte przed powyższymi czynnościami.

Kupujący odpowiada za właściwy dowolny montaż, zastosowanie, przechowywanie, transport, manewrowanie, cięcie lub modyfikację produktów, zgodnie z zapisami lub wskazaniem w aktualnej dokumentacji technicznej dla produktów sprzedającego, uznanymi normami branżowymi i najnowszymi osiągnięciami techniki. Kupujący ma obowiązek zażądać udostępnienia najnowszej wersji dokumentacji dla produktu, jak również zasięgnąć opinii sprzedającego, jeżeli przewiduje użycie produktu w sposób inny niż zalecany przez sprzedającego. Ponieważ okres użytkowania produktu zależy w dużej mierze od warunków użytkowania oraz od konserwacji wspornika lub wsporników, na których produkt jest umieszczony, sprzedający nie może zapewnić okresu użytkowania, który można by wskazać w dokumentacji technicznej, chyba że sprzedający wyraźnie zastrzeże inaczej na piśmie. Kupujący poinformuje użytkowników zewnętrznych lub dystrybutorów o warunkach użytkowania i montażu produktów oraz udostępni im dokumentację i niezbędne informacje.

Sprzedający nie ponosi odpowiedzialności za wady ukryte lub pozorne, wynikające z nieprzestrzegania zaleceń i wytycznych zawartych w aktualnej dokumentacji technicznej sprzedającego dla produktów, uznawanych norm branżowych i zasad sztuki budowlanej.

Zakłada się, że kupujący został poinformowany o wspomnianych uznawanych standardach branżowych oraz o wszelkich zaleceniach i wytycznych sprzedającego i że przekazał je swoim klientom.

Z wyjątkiem przypadków śmierci lub obrażeń ciała wynikających z zaniedbania sprzedającego lub oszustwa, odpowiedzialność sprzedającego każdorazowo ogranicza się do wymiany produktów szklanych na nowe, bez żadnej innej rekompensaty, chyba że uzgodniono ze sprzedającym lub zagwarantował on na piśmie inaczej lub też szkody były wynikiem umyślnego działania lub rażącego zaniedbania ze strony sprzedającego. Sprzedający nie ponosi odpowiedzialności wobec kupującego za żadne inne straty lub szkody bezpośrednio, pośrednio lub następcze (z tytułu np. utraty zysku), które wynikają z dostawy produktów lub ich wykorzystania czy odsprzedaży przez kupującego.

Na życzenie kupującego sprzedający dołoży wszelkich starań, aby udzielić kupującemu konkretnej rady. W zakresie dozwolonym przez właściwe prawo, sprzedający nie ponosi odpowiedzialności za żadne koszty i/lub szkody wynikające z treści takiej porady lub z nią związane, chyba że szkody te były wynikiem umyślnego działania lub rażącego zaniedbania ze strony sprzedającego.

7. Zachowanie tytułu własności

Dostarczone produkty pozostają wyłączną i niezbywalną własnością sprzedającego do momentu całkowitej i bezwarunkowej zapłaty ceny i kosztów dodatkowych.

Do momentu pełnej zapłaty sprzedający zachowuje prawo do zwrotu produktów na koszt kupującego, niezależnie od tego, kto je przechowuje. Od momentu dostawy, kupujący zadba, by produkty pozostały łatwe do zidentyfikowania aż do momentu bezwarunkowej zapłaty pełnej ceny. Kupujący ponosi wszelkie ryzyko, w tym m.in. w przypadku całkowitej lub częściowej utraty lub pogorszenia stanu produktów. Kupujący nie przeniesie tytułu własności do produktów na osoby trzecie do momentu bezwarunkowej zapłaty pełnej ceny.

Jeśli ważność niniejszego artykułu o zachowaniu prawa własności podlega w kraju kupującego prawnym wymogom formalnym lub szczególnym warunkom wstępnym, kupujący poinformuje o tym sprzedającego i spełni te warunki.

[Dotyczy tylko Włoch: Zgodnie z art. 11 nr 3 Dekretu ustawodawczego 231/2002 o zastrzeżeniu własności, w celu zapewnienia wykonalności wobec osób trzecich, zastrzeżenie własności będzie wyraźnie wskazane na każdej fakturze za każdą pojedynczą dostawę].

8. Cena i warunki płatności

Ceny nie zawierają ceł ani żadnych podatków. O ile nie zostanie uzgodnione ze sprzedającym inaczej na piśmie, faktury są płatne w terminie 60 dni od otrzymania faktury na konto wskazane przez sprzedającego, przy czym wszelkie cła, podatki i wszelkiego rodzaju koszty bankowe lub wymiany walut ponosi kupujący. W przypadku korzystania z polecenia zapłaty SEPA B2B, kupujący i sprzedający zgadzają się na co najmniej jednodniowe wyprzedzenie.

W przypadku dostaw ex-works (Incoterms® 2020 „EXW”) na terenie Unii Europejskiej (lub eksportu zorganizowanego przez kupującego), od których na żądanie kupującego nie naliczono lokalnego podatku VAT, kupujący dostarczy sprzedającemu, na pierwsze żądanie, wszelkie dowody wskazujące na to, że produkty zostały dostarczone poza państwo członkowskie, w którym je załadowano (lub poza Unię Europejską). Jeśli kupujący nie dostarczy takich dowodów, wszelkie kary z tytułu podatku VAT (w tym m.in. należny lokalny podatek VAT, grzywny i odsetki za zwłokę) nałożone przez jakiegokolwiek organy podatkowe zostaną naliczone kupującemu.

Faktury i noty kredytowe lub obciążeniowe są wystawiane w formie papierowej, chyba że kupujący wyraźnie zgodził się na otrzymywanie elektronicznych faktur i not kredytowych lub obciążeniowych.

Sprzedający może zażądać zapłaty w formie zaakceptowanego weksla, przy czym wszelkie koszty realizacji weksla ponosi kupujący. Upusty gotówkowe nie będą miały zastosowania do momentu pełnej zapłaty zaległej faktury i wszystkich związanych z nią kosztów i odsetek.

Bez uszczerbku dla pozostałych praw kupującego, w tym m.in. prawa dochodzenia dodatkowej kompensacji z tytułu rzeczywistych szkód poniesionych przez kupującego, jeżeli jakaś płatność nie zostanie uregulowana w terminie, kupujący automatycznie i bez wcześniejszego zawiadomienia będzie zobowiązany do zapłaty należnych odsetek ustawowych z tytułu zwłoki w zapłacie, będących sumą i) stopy referencyjnej Europejskiego Banku Centralnego w dacie wymagalności płatności powiększonej o 8 punktów procentowych. Termin płatności jest zawsze liczony od daty wystawienia faktury. Ponadto kupujący zgadza się, że w przypadku nieuregulowanej płatności sprzedający może wstrzymać lub anulować sprzedaż i/lub każde bieżące zamówienie (w tym zamówienia potwierdzone), przy czym takie wstrzymanie lub anulowanie nie stanowi podstawy do jakichkolwiek roszczeń odszkodowawczych ze strony kupującego i nie uchybia prawu do dochodzenia przez sprzedającego roszczeń o odszkodowanie za szkodę poniesioną w wyniku wstrzymania lub anulowania tejże sprzedaży i/lub zamówienia. Zwłoka w zapłacie nawet tylko części dowolnej faktury za dowolną dostawę powoduje, że wszystkie należności kupującego wobec sprzedającego z dowolnego tytułu stają się natychmiast i automatycznie wymagalne. W przypadku nieuregulowanej płatności lub innego zdarzenia, które może zagrozić płatności, sprzedający ma prawo przekazać dane kupującego firmie ubezpieczeniowej sprzedającego i dokonać kompensacji (potrącenia) pomiędzy kwotą należną kupującemu od sprzedającego a jakąkolwiek kwotą należną sprzedającemu od kupującego, niezależnie od jej pochodzenia.

Sprzedający zastrzega sobie prawo do odmowy realizacji zamówień kupującego, jeśli kupujący jest w złej kondycji finansowej według oceny dokonanej przez firmę ubezpieczeniową sprzedającego lub jeśli kupujący wcześniej zapłacił należne kwoty z opóźnieniem i/lub nie wywiązał się z całkowitego uregulowania długu (obejmującego kwotę główną, odsetki za zaległą płatność), nawet w przypadku warunków płatności z góry, lub przewiduje się, że kupującemu grozi ryzyko niewykonania zobowiązań lub upadłości.

9. Wypowiedzenie lub zawieszenie umowy

Bez uszczerbku dla wszelkich praw, które mogły powstać lub powstaną, sprzedający może według własnego uznania: (i) zażądać zapłaty z góry za wszystkie wcześniejsze, bieżące i/lub dalsze dostawy otwartych zamówień i nowych zamówień, lub (ii) zażądać ustanowienia gwarancji wystarczających do zapewnienia realizacji zobowiązań przez kupującego lub (iii) zawiesić wykonanie lub (iv) uchylić całość lub część umowy i/lub wszelkie inne umowy bez wcześniejszego formalnego powiadomienia:

- W przypadku istotnego opóźnienia w płatnościach ze strony kupującego, przy czym „istotne” oznacza każde opóźnienie w płatnościach przekraczające 30 dni, dotyczące wielu równoległych zamówień lub w przypadku systematycznych opóźnień w przestrzeganiu warunków płatności przez okres dłuższy niż jeden rok;
- Jeżeli kupujący nie spełni któregoś z istotnych zobowiązań umownych;
- W przypadku niewypłacalności, upadłości, postępowania likwidacyjnego, przeniesienia siedziby lub przejęcia działalności, przeniesienia przedsiębiorstwa lub jego części, zaprzestania płatności lub pogorszenia się zdolności kredytowej kupującego i podobnych zdarzeń;
- W przypadku zajęcia lub opieczutowania majątku kupującego i podobnych zdarzeń; lub
- Jeżeli kwota należności (zaległych lub terminowych) przekracza limit kredytowy kupującego, o którym został on poinformowany.

./...

10. Siła wyższa

Jeżeli wykonanie jakiegokolwiek umowy lub jakiegokolwiek wynikającego z niej zobowiązania uniemożliwi siła wyższa, zarówno sprzedający, jak i kupujący zostaje zwolniony z odpowiedzialności, z zastrzeżeniem, że strona dotknięta działaniem siły wyższej jak najszybciej podejmie rozsądne starania w celu przezwyciężenia lub naprawienia swojej niezdolności do wykonania umowy i wraz z ustaniem przyczyn wspomnianej niezdolności niezwłocznie doprowadzi do wykonania umowy.

Siła wyższa oznacza każde zdarzenie lub okoliczność, uniemożliwiająca lub utrudniająca jednej ze stron wywiązać się z jednego lub kilku jej zobowiązań umownych, jeżeli i w zakresie, w jakim strona udowodni, że: [a] takie utrudnienie pozostaje poza oczekiwaną kontrolą strony; i [b] nie można było go przewidzieć w danych okolicznościach w momencie zawarcia umowy; i [c] strona poszkodowana nie mogła w danych okolicznościach uniknąć ani usunąć skutków utrudnienia. Siła wyższa obejmuje m.in. strajki (w tym strajki dostawców lub podwykonawców), inne spory zbiorowe, pożar, wypadki, embargo, brak możliwości zabezpieczenia materiałów ze zwykłego źródła dostaw (o ile nie jest skutkiem zaniedbania ze strony sprzedającego), awarię sprzętu produkcyjnego (z wyjątkiem sytuacji, gdy taka awaria jest spowodowana przez brak konserwacji), wojnę lub wojnę domową, niepokoje społeczne, zamieszki, działania wojska, organów ścigania lub władz cywilnych, trzęsienia ziemi, nadzwyczajne warunki pogodowe, epidemie, pandemie, powodzie, nowe ustawy lub przepisy, przerwy w dostawie prądu, eksplozje, przerwy w pracy ze szczególnych powodów i blokady, awarie maszyn lub opóźnienia w dostarczeniu części, towarów lub usług zamówionych u osób trzecich, które są niezbędne do dostawy zamówionych produktów i usług.

Jeżeli działanie siły wyższej trwa dłużej niż 60 dni, każda ze stron może wypowiedzieć umowę lub anulować złożone zamówienie w drodze pisemnego oświadczenia.

11. Obowiązek zachowania poufności

Kupujący zobowiązuje się nie ujawniać osobom trzecim (z wyjątkiem własnych przedstawicieli handlowych i/lub agentów) istnienia, treści i warunków dotyczących umów sprzedaży, które zostały już sfinalizowane lub mają zostać sfinalizowane ze sprzedającym, a także zobowiązuje się do wykorzystania uzyskanych informacji i danych wyłącznie w celu sfinalizowania umowy, chyba że uzyskał wcześniej wyraźną pisemną zgodę sprzedającego na wykorzystanie tych informacji lub danych w określonych innych celach.

Powyższe zobowiązanie dotyczy wszystkich informacji naukowych i technicznych związanych z produktami sprzedawanymi na niniejszych ogólnych warunkach, jak również informacji handlowych i finansowych, bez względu na formę, w jakiej je przekazano. Z obowiązku zachowania poufności wyłączone są tylko te informacje, które były ogólnodostępne w momencie ich ujawnienia. Kupujący ponosi odpowiedzialność wobec sprzedającego za wszelkie naruszenia postanowień w zakresie poufności i innych postanowień zawartych w niniejszych ogólnych warunkach przez siebie i/lub jego przedstawicieli handlowych lub pełnomocników.

12. Ochrona prywatności

Strony będą przestrzegać swoich obowiązków wynikających z obowiązujących przepisów o ochronie danych (tj. Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE („Ogólne rozporządzenie o ochronie danych” lub „RODO”) oraz wszelkich analogicznych lub równoważnych krajowych przepisów ustawowych lub wykonawczych, wszelkich sądowych lub administracyjnych interpretacji któregośkolwiek z powyższych, wszelkich wskazówek, wytycznych, dobrych praktyk, zatwierdzonych kodeksów postępowania lub zatwierdzonych mechanizmów certyfikacji wydanych przez jakikolwiek organ regulacyjny). Strony potwierdzają ponadto, że w odniesieniu do przetwarzania danych dla celów realizacji umowy, każda z nich występuje jako administrator danych w rozumieniu obowiązujących przepisów o ochronie danych i jako taka jest odpowiedzialna za swoje działania związane z przetwarzaniem danych w ramach niniejszej umowy. Jeżeli którakolwiek z usług wiąże się z przetwarzaniem danych osobowych przez sprzedającego w imieniu i na zlecenie kupującego, sprzedający będzie działał jako podmiot przetwarzający dane, a kupujący jako administrator danych, zaś umowa o przetwarzaniu danych zostanie zawarta zgodnie z obowiązującymi przepisami o ochronie danych.

./...

13. Prawo właściwe – klauzula jurysdykcyjna

Prawem właściwym dla umowy będzie prawo kraju, w którym znajduje się siedziba sprzedającego. Konwencja Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (1980) nie znajduje zastosowania do niniejszych ogólnych warunków sprzedaży ani do umów sprzedaży zawartych na podstawie niniejszych warunków. Wszelkie spory, z wyjątkiem nagłych przypadków, przed skierowaniem do rozstrzygnięcia przez sąd, kupujący i sprzedający będą starali się rozwiązać w drodze polubownej.

Z zastrzeżeniem bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa, wszelkie spory będą rozstrzygane wyłącznie przez sąd właściwy miejscowo dla siedziby sprzedającego, chyba że kupujący ma siedzibę w innym kraju niż kraj sprzedającego. Wówczas sprzedający może skierować spór do sądu właściwego dla siedziby kupującego.

14. Postanowienia różne

W zakresie dozwolonym przez obowiązujące prawo, jeżeli którekolwiek z postanowień niniejszych ogólnych warunków handlowych zostanie uznane za nieważne lub niemające zastosowania, postanowienie to będzie miało zastosowanie z takim skreśleniem lub modyfikacją konieczną do tego, aby zachować jego zgodność z prawem, ważność i wykonalność oraz aby nadać moc prawną intencjom gospodarczym stron. Wszystkie pozostałe postanowienia pozostaną w mocy i będą nadal ważne i wykonalne.

O ile nie zostanie uzgodnione ze sprzedającym inaczej na piśmie, każda umowa lub zamówienie może zostać scedowane przez sprzedającego na inne przedsiębiorstwo należące do grupy AGC Glass Europe lub też sprzedający może zlecić produkcję i/lub dostawę produktów osobom trzecim.

PONIŻSZY USTĘP MA ZASTOSOWANIE TYLKO DLA WŁOCH

Kupujący zgadza się z treścią niniejszych ogólnych warunków sprzedaży, a w szczególności z punktem 3 („Zawarcie umowy”), 4 („Warunki dostawy”), 5 („Zatwierdzenie i odbiór produktów”), 6 („Gwarancja – normy i roszczenia z tytułu odpowiedzialności”), 7 („Zachowanie tytułu własności”), 8 („Cena i warunki płatności”), 10 („Siła wyższa”) i 12 („Prawo właściwe – klauzula jurysdykcyjna”).

Podpis kupującego w celu zatwierdzenia:

Data:

PONIŻSZY USTĘP MA ZASTOSOWANIE WYŁĄCZNIE DLA WĘGIER

Kupujący zgadza się z treścią niniejszych ogólnych warunków sprzedaży, a w szczególności z punktami 4, 5, 7 i 8.

Podpis kupującego w celu zatwierdzenia:

Data:

PONIŻSZY USTĘP MA ZASTOSOWANIE WYŁĄCZNIE W RUMUNII

Kupujący zgadza się z treścią niniejszych ogólnych warunków sprzedaży, a w szczególności wyraźnie zgadza się na prawo właściwe dla niniejszych ogólnych warunków sprzedaży, jak wskazano w punkcie 10.

Podpis kupującego w celu zatwierdzenia:

Data:

PONIŻSZY USTĘP MA ZASTOSOWANIE WYŁĄCZNIE DLA FRANCJI

Kupujący zgadza się z treścią niniejszych ogólnych warunków sprzedaży, a w szczególności z klauzulami 6 i 10.

Podpis kupującego w celu zatwierdzenia:

Data: